



de Ergänzung zur Betriebsanleitung Gartenpumpe Art. 9058 / 9059 **Safe-pump:**

Die Pumpe verfügt über die Funktion **safe-pump**, welche die Pumpe überwacht, um sie vor Beschädigungen im Betrieb zu schützen.

Die Funktion **safe-pump** erkennt folgende Ereignisse:

- Ansaugprobleme bei der Inbetriebnahme
- Trockenlauf (z. B. Wasserquelle ist erschöpft)
- Überhitzung des Wassers (z. B. bei geschlossener Druckseite)
- Überhitzung des Motors
- Warnung bei Frostgefahr
- Mechanische Störungen (z. B. verklemmtes oder fehlendes Rückschlagventil)

Wenn diese Ereignisse kritische Werte erreichen, erfolgt eine Sicherheitsabschaltung oder ein Warnhinweis (siehe Fehlertabelle).

Hinweis: Die Funktion **safe-pump** ist dazu bestimmt, Beschädigungen zu vermeiden; sie kann jedoch keine Automatikfunktion ersetzen.

CS Aktualizace návodu k používání zahradního čerpadla č. v. 9058/9059 **Safe-pump:**

Čerpadlo je vybaveno funkcí **safe-pump**, která monitoruje čerpadlo a chrání jej před poškozením během provozu.

Funkce **safe-pump** dokáže rozpoznat následující:

- Problémy se sáním při uvedení do provozu
- Chod nasucho (např. při vyčerpání zdroje vody)
- Přehřátí vody (např. při zavření výtlačné strany)
- Přehřátí motoru
- Varování ohledně nebezpečí mrazu
- Mechanické poruchy (např. zablokovaný nebo chybějící zpětný ventil)

Pokud je při těchto situacích dosaženo kritického bodu, aktivuje se bezpečnostní vypnutí nebo výstražná zpráva (viz tabulka poruch).

Poznámka: Účelem funkce **safe-pump** je zabránit poškození. Nemůže však nahradit žádné automatické funkce.

et Aiapumba kasutusjuhendi värskendus, tootenr 9058/9059 **Safe-pump:**

Pump on varustatud funktsiooniga **safe-pump**, mis jälgib pumpa, et kaitsta seda töötamise ajal kahjustuste eest.

Funktsioon **safe-pump** suudab tuvastada järgmisi olukordi:

- Imemisprobleemid kasutuselevõtu ajal
- Kuivkäitus (nt veeallikas on ammendatud)
- Vee ülekuumenemine (nt kui veesurvepool on suletud)
- Mootor kuumeneb üle
- Hoiatus külmumisohu eest
- Mehaanilised vead (nt kinnikiilunud või puuduv tagasilöögiklapp)

Kui need olukorrad jõuavad kriitilise punkti, käivitub ohutusväljalülitus või kuvatakse hoiatusteade (vt veatabelit).

Märkus: Funktsioon **safe-pump** on ette nähtud kahjustuste vältimiseks. See ei suuda asendada ühtki automaatset funktsiooni.

en Update to operator's manual for garden pump art. no 9058/9059 **Safe-pump:**

The pump is equipped with the **safe-pump** function, which monitors the pump in order to protect it from damage during operation.

The **safe-pump** function is able to detect the following occurrences:

- Suction problems during commissioning
- Dry running (e.g. water source is depleted)
- Water overheating (e.g. when the pressure side is closed)
- Engine overheating
- Warning about the risk of frost
- Mechanical faults (e.g. jammed or missing check valve)

If these occurrences reach a critical point, a safety switch-off or warning message is triggered (see fault table).

Note: The **safe-pump** function is intended to prevent damage. However, it cannot replace any automatic functions.

da Opdatering til brugsanvisning til havepumpe varenr. 9058/9059 **Safe-pump:**

Pumpen er udstyret med funktionen **safe-pump**, som overvåger pumpen for at beskytte den mod skader under drift.

Funktionen **safe-pump** kan registrere følgende hændelser:

- Sugeproblemer under opstart
- Tørkørsel (f.eks. hvis vandkilden er opbrugt)
- Overophedning af vand (f.eks. når tryksiden er lukket)
- Motoren bliver for varm
- Advarsel om risiko for frost
- Mekaniske fejl (f.eks. blokeret eller manglende kontraventil)

Hvis disse hændelser når et kritisk punkt, udløses en sikkerhedsafbrydelse eller advarselsmeddelelse (se fejltabellen).

Bemærk: Funktionen **safe-pump** er beregnet til at forhindre beskadigelse. Den kan dog ikke erstatte nogen automatiske funktioner.

fi Päivitys puutarhapumpun käyttöohjeeseen, tuotenro 9058/9059 **Safe-pump-toiminto:**

Pumppu on varustettu **safe-pump-toiminto**, joka valvoo pumpua ja suojaa sitä käytön aikana tapahtuvilta vaurioilta.

Safe-pump-toiminto tunnistaa seuraavat tapahtumat:

- Imuongelmat käyttöönoton aikana
- Kuivakäynti (esim. vesilähde on tyhjentynyt)
- Veden ylikuumeneminen (esim. painepuolen ollessa suljettuna)
- Moottorin ylikuumeneminen
- Jäätymisvaaran varoitus
- Mekaaniset viat (esim. juuttunut tai puuttuva sulkuventtiili)

Jos jokin näistä saavuttaa kriittisen pisteen, turvakatkaisin tai varoitusviesti aktivoituu (katso vikataulukko).

Huomautus: safe-pump-toiminnon tarkoituksena on estää vauriot. Se ei kuitenkaan korvaa mitään automaattisia toimintoja.

fr Mise à jour du manuel d'utilisation de la pompe d'arrosage de surface réf. 9058/9059 **Safe-pump:**

La pompe est équipée de la fonction **safe-pump**, qui surveille la pompe afin de la protéger contre tout dommage pendant le fonctionnement.

La fonction **safe-pump** est capable de détecter les événements suivants:

- Problèmes d'aspiration pendant la mise en service
- Fonctionnement à sec (par exemple, la source d'eau est épuisée)
- Surchauffe de l'eau (par exemple, lorsque le côté pression est fermé)
- Surchauffe du moteur
- Avertissement de risque de gel
- Défauts mécaniques (par exemple, clapet anti-retour bloqué ou manquant)

Si ces événements atteignent un point critique, un message d'avertissement ou un arrêt de sécurité est déclenché (voir le tableau des défauts).

Remarque: La fonction **safe-pump** est conçue pour éviter les dommages. Cependant, elle ne peut remplacer aucune fonction automatique.

el Ενημέρωση του εγχειριδίου χρήσης για την αντλία κήπου με κωδ. πρ. 9058/9059 **Safe-pump:**

Η αντλία είναι εξοπλισμένη με τη λειτουργία **safe-pump**, η οποία παρακολουθεί την αντλία για να την προστατεύει από ζημιά κατά τη λειτουργία.

Η λειτουργία **safe-pump** μπορεί να εντοπίσει τις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Προβλήματα αναρρόφησης κατά τη θέση σε λειτουργία
- Λειτουργία χωρίς νερό (π.χ. η πηγή νερού έχει εξαντληθεί)
- Υπερθέρμανση νερού (π.χ. όταν η πλευρά πίεσης είναι κλειστή)
- Υπερθέρμανση κινητήρα
- Προειδοποίηση σχετικά με τον κίνδυνο παγετού
- Μηχανικές βλάβες (π.χ. εμπλοκή ή απουσία βαλβίδας αντεπιστροφής)

Εάν αυτές οι περιπτώσεις φθάσουν σε κρίσιμο σημείο, ενεργοποιείται μια λειτουργία απενεργοποίησης ασφαλείας ή ένα προειδοποιητικό μήνυμα (βλ. πίνακα βλαβών).

Σημείωση: Η λειτουργία **safe-pump** προορίζεται για την αποφυγή ζημιών. Ωστόσο, δεν μπορεί να αντικαταστήσει καμία αυτόματη λειτουργία.

hr Ažuriranje uputa za uporabu za vrtnu pumpu, kat. br. 9058/9059 **Funkcija safe-pump:**

Pumpa je opremljena funkcijom **safe-pump** koja nadzire pumpu kako bi je zaštitila od oštećenja tijekom rada.

Funkcija **safe-pump** može otkriti sljedeće:

- Probleme s usisom tijekom puštanja u rad
- Suhi pogon (npr. izvor vode je prazan)
- Pregrijavanje vode (npr. kada je tlačna strana zatvorena)
- Pregrijavanje motora
- Upozorenje na opasnost od mraza
- Mehaničke kvarove (npr. zaglavljeni ventil ili ventil nedostaje)

Ako ove situacije kulminiraju, aktivira se sigurnosno isključivanje ili poruka upozorenja (pogledajte tablicu s pogreškama).

Napomena: Funkcija **safe-pump** namijenjena je sprječavanju oštećenja. Međutim, ne može zamijeniti automatske funkcije.

bg Актуализация на ръководството на потребителя за градинска помпа арт. № 9058/9059 **Safe-pump:**

Помпата е оборудвана с функцията **safe-pump**, която следи помпата, за да я предпази от повреда по време на работа.

Функцията **safe-pump** може да открие следните събития:

- Проблеми със засмукването по време на пускане в експлоатация
- Работа на сухо (напр. източникът на вода е изчерпан)
- Прегряване на водата (напр. когато нагнетателната страна е затворена)
- Прегряване на двигателя
- Предупреждение за опасност от замръзване
- Механични повреди (напр. заседнал или липсващ възвратен клапан)

Ако тези събития достигнат критична точка, се задейства предпазно изключване или предупредително съобщение (вижте таблицата с грешките).

Забележка: Функцията **safe-pump** е предназначена да предотврати повреда. Въпреки това тя не може да замени автоматичните функции.

ES Actualización de las Instrucciones de empleo de la bomba para jardín con referencia 9058/9059 **Safe-pump:**

La bomba está equipada con la función **safe-pump**, que supervisa la bomba para protegerla de daños durante el funcionamiento.

La función **safe-pump** puede detectar las siguientes incidencias:

- Problemas de aspiración durante la puesta en servicio
- Funcionamiento en seco (p. ej., la fuente de agua se ha agotado)
- Sobrecalentamiento del agua (p. ej., cuando el lado de presión está cerrado)
- Recalentamiento del motor
- Riesgo de heladas
- Fallos mecánicos (p. ej., válvula de retención atascada o ausente)

Si estas incidencias alcanzan un punto crítico, se activa una desconexión de seguridad o un mensaje de advertencia (consulte la tabla de averías).

Nota: La función **safe-pump** está diseñada para evitar daños. No obstante, no puede sustituir a ninguna de las funciones automáticas.

hu A 9058/9059-es sz. kerti szivattyú használati utasításának frissítése **Safe-pump:**

A szivattyú **safe-pump** (biztonságos szivattyú) funkcióval rendelkezik, amely működés közben figyel a szivattyút, hogy megvédje a sérülésektől.

A **safe-pump** funkció a következő esetek észlelésére képes:

- Szívással kapcsolatos problémák az üzembe helyezés során
- Szárazüzem (pl. a vízforrás kimerült)
- Víz túlmelegedése (pl. ha a nyomóoldal zárva van)
- Motor túlmelegedése
- Figyelmeztetés fagyveszély esetén
- Mechanikai hibák (pl. beszorult vagy hiányzó visszacsapószelep)

Ha ezek az események kritikus pontot érnek el, biztonsági kikapcsolás lép életbe, vagy figyelmeztető üzenet jelenik meg (lásd a hibatáblázatot).

Megjegyzés: A **safe-pump** (biztonságos szivattyú) funkció a károsodások megelőzésére szolgál. Azonban nem helyettesít semmilyen automatikus funkciót.

***it** Aggiornamento del manuale dell'operatore per la pompa da giardino art. N. 9058/9059*

Pompa con funzione di sicurezza:

La pompa è dotata della funzione di sicurezza **safe-pump**, che controlla la pompa per proteggerla da eventuali danni durante il funzionamento.

La funzione di sicurezza **safe-pump** è in grado di rilevare i seguenti eventi:

- Problemi di aspirazione durante la messa in funzione
- Funzionamento a secco (ad esempio, la fonte di acqua è esaurita)
- Surriscaldamento dell'acqua (ad esempio quando il lato pressione è chiuso)
- Surriscaldamento del motore
- Avvertenza relativa al rischio di gelo
- Guasti meccanici (ad esempio, valvola di non ritorno inceppata o mancante)

Se questi eventi raggiungono un punto critico, viene attivato un interruttore di sicurezza o un messaggio di avvertenza (vedere la tabella dei guasti).

Nota: la funzione di sicurezza **safe-pump** serve a prevenire i danni. Tuttavia, non può sostituire alcuna funzionalità automatica.

***no** Oppdatering til bruksanvisningen for hagepumpe art. nr. 9058/9059*
Safe-pump:

Pumpen er utstyrt med **safe-pump**-funksjonen (sikker Pumpe) som overvåker pumpen for å beskytte den mot skade under drift.

Safe-pump-funksjonen kan oppdage følgende forekomster:

- Sugeproblemer under oppstart
- Tørrkjøring (f.eks. vannkilden er tom)
- Overoppheting av vann (f.eks. når trykksiden er lukket)
- Motoren overopphetes
- Advarsel om fare for frost
- Mekaniske feil (f.eks. fastkilt eller manglende tilbakeslagsventil)

Hvis disse tilstandene når et kritisk punkt, utløses en sikkerhetsutkobling eller en varselmelding (se feiltabell).

Merk: **safe-pump**-funksjonen er ment å forhindre skade. Den kan imidlertid ikke erstatte noen automatiske funksjoner.

***ru** Обновление руководства по эксплуатации садового насоса, арт. 9058/9059*
Safe-pump:

Насос оснащен функцией **safe-pump**, которая контролирует насос, чтобы защитить его от повреждений во время работы.

Функция **safe-pump** может обнаруживать следующие ситуации:

- Проблемы с всасыванием во время ввода в эксплуатацию
- Работа всухую (например, если источник воды осушен)
- Перегрев воды (например, при закрытой стороне нагнетания)
- Перегрев двигателя
- Предупреждение о риске замерзания
- Механические неисправности (например, заклинивание или отсутствие запорного клапана)

При достижении критического уровня в таких ситуациях срабатывает функция автоматического отключения или выводится предупреждающее сообщение (см. таблицу неисправностей).

Примечание: Функция **safe-pump** предназначена для предотвращения повреждений. Однако она не заменяет автоматические функции.

***sr** Ažuriranje uputstva za upotrebu za baštensku pumpu br. art. 9058/9059*
Funkcija safe-pump:

Pumpa je opremljena sa funkcijom **safe-pump**, koja nadzire pumpu kako bi je zaštitila od oštećenja tokom rada.

Die Funktion **safe-pump** erkennt folgende Ereignisse:

- Probleme sa usisavanjem tokom puštanja u rada
- Rad na suvo (npr., izvor vode je prazan)
- Pregrevanje vode (npr., kada je potisna strana zatvorena)
- Pregrevanje motora
- Upozorenje na opasnost od mraza
- Mehaničke nedostatke (npr., zaglavljen ventil ili ventil nedostaje)

Ako ovakve situacije kulminiraju do kritične tačke, biće aktiviran prekidač za bezbedno isključivanje ili će se pojaviti poruka upozorenja (pogledajte tabelu nedostataka).

Napomena: Svrha funkcije **safe-pump** jeste da se spreče oštećenja. Međutim, ona ne može da zameni automatske funkcije.

***lt** Sodo siurblio (gam. Nr. 9058/9059) naudojimo instrukcijos atnaujinimas*

Safe-pump:

Siurblyje įdiegta funkcija **safe-pump**, kurios pagalba siurblys stebimas, siekiant jį apsaugoti nuo gedimų jam veikiant.

Funkcija **safe-pump** gali aptikti:

- siurbimo problemas atiduodant eksploatuoti;
- veikimą sausąja eiga (pvz., išsekus vandens šaltiniui);
- vandens perkaitimą (pvz., esant uždarytai slėginei puvei);
- variklio perkaitimą;
- įspėjimą dėl užšalimo pavojaus;
- mechaninius trikičius (pvz., užsikimšusį kontrolinį vožtuvą arba jo nebuvimą).

Jei šie atvejai pasiekia kritinę būklę, įsijungia saugos išjungimo arba įspėjamasis pranešimas (žr. trikičių lentelę).

Pastaba: Funkcija **safe-pump** skirta apsaugoti siurblių nuo pakenkimo (gedimo). Tačiau ji nepakeičia automatiinių funkcijų.

***pl** Aktualizacja instrukcji obsługi pompy ogrodowej nr art. 9058/9059*
Safe-pump:

Pompa jest wyposażona w funkcję **safe-pump**, która monitoruje pompę w celu jej zabezpieczenia przed uszkodzeniem podczas pracy.

Funkcja **safe-pump** umożliwia wykrywanie następujących problemów

- Problemy z zasysaniem podczas rozpoczęcia eksploatacji
- Praca na sucho (np. wyczerpanie źródła wody)
- Przegrzanie wody (np. po zamknięciu strony ciśnieniowej)
- Silnik przegrzewa się
- Ostrzeżenie dotyczące ryzyka powstania szronu
- Usterki mechaniczne (np. zablokowany zawór zwrotny lub jego brak)

Jeśli te problemy sięgną punktu krytycznego, zostanie aktywowany wyłącznik bezpieczeństwa lub wyświetli się komunikat ostrzegawczy (patrz tabela usterek).

Uwaga: Funkcja **safe-pump** ma na celu zapobieganie uszkodzeniom. Nie może jednak zastąpić żadnych funkcji automatycznych.

***sk** Aktualizácia návodu na obsluhu záhradného čerpadla č. v. 9058/9059*

Funkcia safe-pump:

Čerpadlo je vybavené funkciou **safe-pump**, ktorá monitoruje čerpadlo, aby ho chránila pred poškodením počas prevádzky.

Funkcia **safe-pump** dokáže rozpoznať nasledujúce udalosti:

- problémy s odsávaním počas uvedenia do prevádzky,
- chod nasucho (napr. zdroj vody sa vyčerpal),
- prehrievanie vody (napr. keď je tlaková strana uzavretá),
- prehrievanie motora,
- upozornenie na nebezpečenstvo mrazu,
- mechanické poruchy (napr. zaseknutý alebo chýbajúci spätný ventil).

Ak tieto udalosti dosiahnu kritický bod, spustí sa bezpečnostné vypnutie alebo výstražné hlásenie (pozri tabuľku porúch).

Poznámka: Funkcia **safe-pump** má zabrániť poškodeniu. Nemôže však nahradiť žiadne automatické funkcie.

***sv** Uppdatering av bruksanvisningen för trädgårdspump art.nr 9058/9059*
Safe-pump:

Pumpen är utrustad med en **safe-pump**-funktion som övervakar den för att skydda den från skador under drift.

safe-pump-funktionen identifierar följande:

- Sugproblem vid driftsättning
- Torrkörning (t.ex. om vattenkällan är tömd)
- Vattenöverhettning (t.ex. när trycksidan är stängd)
- Motoröverhettning
- Varning om frostrisk
- Mekaniska fel (t.ex. blockerad eller saknad backventil)

Om dessa händelser når en kritisk punkt utlöses ett meddelande om säkerhetsfrånslagning eller ett varningsmeddelande (se feltabellen).

Obs: **safe-pump**-funktionen är avsedd att förhindra skador. Den kan dock inte ersätta några automatiska funktioner.

***lv** Dārza sūkņa nr. 9058/9059 operatora rokasgrāmatas atjauninājums*
Safe-pump:

Sūkņi ir funkcija **safe-pump**, kas uzrauga sūkņi, lai aizsargātu to no bojājumiem lietošanas laikā.

Funkcija **safe-pump** spēj noteikt turpmāk norādīto:

- Sūkšanas kļūmes nodošanas ekspluatācijā laikā
- Darbība bez šķidruma (piemēram, ūdens avots ir tukšs)
- Ūdens pārkaršana (piemēram, ja spiediena puse ir aizvērta)
- Dzinēja pārkaršana
- Bīdinājums par iespējamu sasalšanu
- Mehāniskas kļūmes (piemēram, iestrēdzis pretvārsts vai tā nav)

Ja šo gadījumu ietekme sasniedz kritisko robežu, tiek ieslēgta drošības izslēgšanas sistēma vai tiek parādīts bīdinājuma ziņojums (skatiet kļūdu tabulu).

Piezīme: Funkcija **safe-pump** paredzēta bojājumu nepieļaušanai. Taču tā neaizstāj nevienu automātisko funkciju.

***pt** Atualização do manual do utilizador para a bomba de jardim, n.º de ref.º 9058/9059*
Safe-pump:

A bomba está equipada com a função **safe-pump**, que monitoriza a bomba de forma a protegê-la contra danos durante o funcionamento.

A função **safe-pump** consegue detetar as seguintes ocorrências:

- Problemas de aspiração durante a colocação em funcionamento
- Funcionamento em seco (por exemplo, a fonte de água esgotou-se)
- Sobreaquecimento da água (por exemplo, quando o lado de pressão está fechado)
- Sobreaquecimento do motor
- Aviso sobre o risco de congelamento
- Avarias mecânicas (por exemplo, válvula de retorno bloqueada ou em falta)

Se estas ocorrências atingirem um ponto crítico, é ativada uma mensagem de desativação ou de aviso de segurança (consulte a tabela de avarias).

Nota: A função **safe-pump** destina-se a evitar danos. No entanto, não pode substituir quaisquer funções automáticas.

***sl** Posodobitev navodil za uporabo vrtne črpalke št. 9058/959*
Funkcija safe-pump:

Črpalka je opremljena s funkcijo **safe-pump**, ki nadzoruje črpalko in jo tako štiti pred poškodbami med delovanjem.

Funkcija **safe-pump** zazna naslednje pojave:

- Težave s sesanjem med pripravo za uporabo
- Suho delovanje (npr. vodni vir je izpraznjen)
- Pregrevanje vode (npr. ko je tlačna stran zaprta)
- Pregrevanje motorja
- Opozorilo o nevarnosti zmrzali
- Mehanske napake(npr. blokiran ali manjkajoč protipovratni ventil)

Če te okoliščine dosežejo kritično točko, se sproži varnostni izklop ali opozorilno sporočilo (glejte tabelo napak).

Opomba: Funkcija **safe-pump** je namenjena preprečevanju poškodb. Vendar pa ne more zamenjati samodejnih funkcij.

***tr** Bahçe pompası ürün no. 9058/9059 için kullanım kılavuzu güncelle-mesi*
Safe-pump:

Pompa çalışma sırasında hasar görmesini önlemek için pompayı izleyen **safe-pump** işleviyle donatılmıştır.

safe-pump işlevi aşağıdaki durumları algılayabilir:

- Devreye girme sırasında oluşan emme sorunları
- Susuz çalışma (ör. su kaynağı tükenmiş)
- Suyun aşırı ısınması (ör. basınç tarafı kapalıyken)
- Motor aşırı ısınması
- Don riski uyarısı
- Mekanik arızalar (ör. çek valf sıkışması veya bulunmaması)

Bu durumlar kritik bir noktaya ulaşırsa emniyetli kapatma veya bir uyarı mesajı tetiklenir (bkz. arıza tablosu).

Not: **safe-pump** işlevi hasarı önlemek için tasarlanmıştır. Yine de hiçbir otomatik işlevin yerini alamaz.

***nl** Update van Bedieningshandleiding voor tuinpomp art.nr 9058/9059*
Safe-pump:

De pomp is voorzien van de **safe-pump**-functie, die de pomp bewaakt om deze tijdens gebruik te beschermen tegen beschadigingen.

De **safe-pump**-functie kan de volgende gebeurtenissen detecteren:

- Aanzuigproblemen tijdens het opstarten
- Drooglopen (bijv. waterbron is leeg)
- Oververhit water (bijv. bij gesloten drukzijde)

- Oververhitte motor
- Waarschuwing over kans op vorst
- Mechanische storingen (bijv. vastgelopen of ontbrekende terugslagklep)

Als deze gebeurtenissen een kritiek punt bereiken, wordt een uitschakelfunctie van de veiligheidsschakelaar of een waarschuwing melding geactiveerd (zie stringstabel).

Opmerking: De **safe-pump**-functie is bedoeld om schade te voorkomen. Het kan echter geen automatische functies vervangen.

***ro** Actualizare la manualul operatorului pentru pompa de grădină nr. art. 9058/9059*
Safe-pump:

Pompa este echipată cu funcția **safe-pump**, care monitorizează pompa pentru a o proteja împotriva deteriorării în timpul funcționării.

Funcția **safe-pump** este capabilă să detecteze următoarele evenimente:

- Probleme de aspirație la punerea în funcțiune
- Funcționarea uscată (de exemplu, sursa de apă este epuizată)
- Supraîncălzirea apei (de exemplu, atunci când partea de presiune este închisă)
- Supraîncălzirea motorului
- Avertismentul privind riscul de îngheț

- Defecțiuni mecanice (de exemplu, supapă de reținere blocată sau lipsă)

Dacă aceste evenimente ating un punct critic, se declanșează o deconectare de siguranță sau un mesaj de avertizare (a se vedea tabelul de defecțiuni).

Notă: Funcția **safe-pump** are scopul de a preveni deteriorarea. Cu toate acestea, nu poate înlocui nicio funcție automată.

***sq** Përditësimi i manualit të përdorimit për pompën e kopshtit, art. nr. 9058/9059*

Safe-pump:

Pompa është e pajisur me funksionin **safe-pump**, i cili monitoron pompën për ta mbrojtur nga dëmtimi gjatë funksionimit.

Funksioni **safe-pump** mund të zbulojë raste e mëposhtme:

- Probleme me thithjen gjatë vënies në punë
- Punim në të thatë (p.sh. burimi i ujit ka shteruar)
- Mbinxehje e ujit (p.sh. kur ana e presionit është e mbyllur)
- Mbinxehje e motorit
- Paralajmërim për rrezik për ngriçë
- Defekte mekanike (p.sh. valvul kontrolli e bllokuar ose që mungon)

Nëse këto raste arrijnë një pikë kritike, aktivizohet një çaktivizim sigurie ose një mesazh paralajmërues (shihni tabelën e defekteve).

Shënim: Funksioni **safe-pump** ka për qëllim të parandalojë dëmtimet. Megjithatë, nuk mund të zëvendësojë asnjë funksion automatik.

***uk** Оновлення інструкції з експлуатації садового насоса, артикульний номер 9058/9059*
Safe-pump:

Насос оснащено функцією безпеки **safe-pump**, яка контролює стан насоса, щоб захистити його від пошкоджень під час роботи.

Функція **safe-pump** здатна виявляти описані далі стани.

- Проблеми із всмоктуванням під час введення в експлуатацію
- Робота на холостому ходу (наприклад, коли скінчилася вода)
- Перегрівання води (наприклад, коли напірну лінію закрито)
- Двигун перегрівасться
- Попередження про ризику замерзання
- Механічні несправності (наприклад, забивання або відсутність зворотного клапана)

Якщо ці стани досягають критичної точки, спрацьовує захисне відключення або попереджувальне повідомлення (див. таблицю несправностей).

Примітка: Функція **safe-pump** призначена запобігати пошкодженню. Однак вона не є рівнозначною заміною жодних автоматичних функцій.